

## POEMAS NAHUAS DE LA HUASTECA

Delfino Hernández Hernández

En el mundo de la poesía nahuatl  
de la Huasteca, el poeta Delfino Hernández Hernández  
se destaca por su profundo conocimiento de la lengua  
y su habilidad para expresar sentimientos y pensamientos  
de una manera clara y sencilla. Sus poemas son una  
reflexión de la vida y la naturaleza, y son una  
obra de arte que merece ser estudiada y apreciada.

En el mundo de la poesía nahuatl, el poeta Delfino Hernández Hernández se destaca por su profundo conocimiento de la lengua y su habilidad para expresar sentimientos y pensamientos de una manera clara y sencilla. Sus poemas son una reflexión de la vida y la naturaleza, y son una obra de arte que merece ser estudiada y apreciada.

En el mundo de la poesía nahuatl, el poeta Delfino Hernández Hernández se destaca por su profundo conocimiento de la lengua y su habilidad para expresar sentimientos y pensamientos de una manera clara y sencilla. Sus poemas son una reflexión de la vida y la naturaleza, y son una obra de arte que merece ser estudiada y apreciada.

En el mundo de la poesía nahuatl, el poeta Delfino Hernández Hernández se destaca por su profundo conocimiento de la lengua y su habilidad para expresar sentimientos y pensamientos de una manera clara y sencilla. Sus poemas son una reflexión de la vida y la naturaleza, y son una obra de arte que merece ser estudiada y apreciada.

En el mundo de la poesía nahuatl, el poeta Delfino Hernández Hernández se destaca por su profundo conocimiento de la lengua y su habilidad para expresar sentimientos y pensamientos de una manera clara y sencilla. Sus poemas son una reflexión de la vida y la naturaleza, y son una obra de arte que merece ser estudiada y apreciada.

En el mundo de la poesía nahuatl, el poeta Delfino Hernández Hernández se destaca por su profundo conocimiento de la lengua y su habilidad para expresar sentimientos y pensamientos de una manera clara y sencilla. Sus poemas son una reflexión de la vida y la naturaleza, y son una obra de arte que merece ser estudiada y apreciada.

### *SIUAPILTSIN KALYOLTSIN*

Nikuikatis ni pilkokojtsij,  
in siuapiltsij; selik siuauilotsij, /  
pampa sanok tlakati nimaj techyolpaktia.  
Nijuikatis ni temekatsij,  
pampa imako kaultl, mochiuas ichpokatsij, moixsiuakuapas.  
Nijuikatis ni koskatlajsojtetsij  
tlen mostla uiptla elis ilamatsij, kalyolotsij,  
tlauili, teskatl uan nemachiyotili.

### *MATIMAUILTIAKAIKA TOTLAJTOL*

Yaluaya nijkuajki moli  
namaj nijkuas pinoli  
mostla nikonis atoli.

Se tlajtoli techuetskiltia  
se tlajtoli techkuesoltia  
se tlajtoli techchoktia

Tlaj tijpia kuesoli  
amo mamitspechi tekipacholi  
xijnojnotsa moyolo  
xijtlajtlani se kuali ojtli  
mitsmakas chikaualistli.

### *MUJERCITA CORAZÓN DE LA CASA*

Cantaré a la pequeña tortolita  
cantaré a la mujercita, tierna palomita,  
porque apenas nace empieza a alegrar nuestro corazón.  
Cantaré a la pequeña ajorca  
porque en las manos del tiempo  
se convertirá en mujer, feminidad en el rostro.  
Cantaré a mi pequeño collar de piedras preciosas  
porque mañana o pasado será la anciana,  
corazón de la casa, luz, espejo y ejemplo.

### *JUEGO DE PALABRAS*

Ayer comí mole  
ahora comeré pinole  
mañana tomaré atole.

Una palabra nos hace reír  
una palabra nos hace entristecer  
una palabra nos hace llorar.

Si tienes tristeza  
que no te oprima la pesadumbre  
háblale a tu corazón  
pídele un buen consejo  
él te dará fortaleza.

*KAUITL IIXAYAK*

Yaluaya nimoitak ipan teskatl  
 kauitl kiijtłakojtok,  
 uajka mokajki telpokayotl.  
 Yolik ixmiktiajkej se uan se  
 nochi xochitl tlen ipan noyolo kueponiyayaj.  
 ¿Nelia ueuekisa ni kauitl?  
 Amo, amo neli. Kauitl amo pano.  
 Tojuantij kena ax ouij tipanoj.  
 Tłaj tijneki tikitas ken tipanoj ipan kauitl,  
 xijpoua kexpa tepejtok xiuitl,  
 xijpoua kexpa monextijtok sitlalkueyitl eluikak,  
 kexpa istak astamej panotokej eluikak,  
 kitemouaj kanij momanauisej ipan sekuistłaj,  
 ouamili san kej ipa yaluaya uan namaj,  
 onkaj tlapatskilistli.  
 Yese ayok tlen tlamantli mokaua kej ipa.  
 Ichpokamej ueuiyak intsonkal tlen nech nauajkej  
 kemaj nipili nieliyaya, namaj nojkia tlaiskaltijkejya.  
 Ontlanesi, ontlanesi, sekinok tlakamej ualouij totepotsko,  
 nochi moyaualoua uan teipaj nochi moixpatla.

*SEKUISTŁAJ*

Asikoya sekuistli  
 tepemej tlanexiliaj  
 motlakentijtokej ika ayoutl.  
 Atl pokejtikaj kej se yamankatotonik  
 ayoutl nesi keuak se tlakimiloli ichkatl.  
 Totlaimej kisakajya kuationakmej  
 tlen ika mototonisej iniuaya inipiluj.

*EL ROSTRO DEL TIEMPO*

Ayer me vi en el espejo:  
el tiempo ha destruido mi rostro.  
Lejos quedó mi juventud,  
lentamente fueron perdiendo el rostro,  
las flores que abrigaba mi corazón.  
¿Es verdad que envejece el tiempo?  
No, no es verdad. El tiempo no pasa.  
Somos nosotros los que pasamos por el tiempo.  
Si quieres ver como pasamos en el tiempo,  
cuenta la caída de las hojas,  
cuenta las veces en que la Sitlalkueyitl  
aparece en el cielo.  
Cuenta las veces en que las garzas blancas pasan  
por el cielo, en busca de abrigo en el invierno.  
El cañaveral parece que sigue igual hoy como ayer.  
Pero ya nada es igual.  
Las doncellas de trenza larga que me cargaron  
cuando era niño, ya poseen también sus retoños.  
Amanece una y otra vez; y otros seres empiezan a  
caminar detrás de nosotros.  
Todo gira, y al girar, las cosas cambian de rostro.

*TIEMPO DE FRÍO EN LA MONTAÑA*

Ya llegó el tiempo de frío.  
Los cerros amanecen vestidos de neblina,  
el agua amanece humeante en los arroyos,  
en los cerros, la neblina se torna en  
figuras de algodón que pasean en hileras.  
Los señores de mi pueblo, acarrearán troncos secos  
que encenderán en sus casas, para calentarse con  
sus hijitos.

*KONEOSELOTL*

Xiyolpaki namaj nojua yauatsinko  
 motlakayo akasotik keuak se oselotl  
 moixtiol keuak se kuajtli uajka titlachia  
 amo timojmoui, pampa ayikana tikixmati majmajtli  
 sanok peua tikueponi, nojua tixochimimili.

Xijtlapo moyolo, makiseli pakilistli  
 san kampa tinemi mitsyualoua teopakilistli  
 ipan motlakayo notlaloua yolistli  
 kej se atlajtli kemaj yankuik uetstok atl  
 amo xijkaua mamoechkaui kuesoli  
 nojua tlaueI yauatsinko  
 ayikanaj xijpilinalti moyolo.

Amo xijkuapolo moojui  
 moneki tiasiti asta kampa tlami ojtli uan tonatij  
 sankani tinemis xikijlamiki uan xikita  
 kenijkatsaj moskaltia se toktli  
 ixua, moakayotia, kueponi uan tlaki  
 yani ojtli nojkia moneki tijpanos  
 yeka, ayikanaj ximokueso, ayikanaj xisiyoui, ayikanaj  
 ximokokoxmaka sanok pejtok tinemi,  
 mitschia se patlauak uan tlachpanpaj ojtli. Yanopa motonal,  
 kiijtosej sekinok.

*TEPEUI XIUITL*

Sesen xiuitl tepeui xiuitl  
 kuauitl ixiiyo payani  
 uan imako tlaltipaktli onmokaua  
 inik maxoxouiyakaj kuatinij.

*EL JOVEN JAGUAR*

Sonríe ahora que aún es tiempo  
tu cuerpo es ágil como un jaguar  
tus ojos son como el águila  
que alcanzan a abarcar lugares distantes.  
No tienes miedo, porque aún no conoces el miedo,  
apenas empiezas a florecer, todavía eres flor de botón.

Abre tu corazón que reciba la alegría  
que en tu cuerpo circule la vida  
como un río joven.  
No permitas que a ti se acerque la tristeza  
porque aún es de mañana.  
Que no se marchite tu corazón antes de tiempo  
con los sinsabores de este mundo.

No extravíes tu camino,  
debes llegar hasta donde terminan los caminos y los días.  
Donde quiera que andes, recuerda y mira la vida del maíz:  
primero se asoma su rostro por el mundo, luego sus plantas  
se vuelven firmes como el carrizo, después florece y da  
fruto; diríamos que se vuelve hombre. Este es el camino que  
tendrás que recorrer. Por eso, aún no te entristezcas,  
aún no te canses, no llenes tu cuerpo con enfermedades  
imaginarias, porque apenas empiezas a vivir.  
Te espera un ancho y hermoso camino. Éste es tu sol.  
Tu suerte dirían otros.

*LA CAÍDA DE LAS HOJAS*

Cada año se caen las hojas  
las hojas de los árboles se pulverizan  
y retornan a las entrañas de la tierra  
para reverdecer a los árboles.

Kauitl ixiiuiyo nojkia tepeui,  
san pampa ya onmoualkaua ipan toajol.  
Inik matijmatikaj ietika xiuitl,  
pampa amo ueli tikitaj.

Yeka kemaj miak xiuitl  
onmotekpichoua toajolpa  
nojkia tojuantij titepeuij keuak xiuitl,  
inik maxoxouiya ikuitlapaj tlaltipaktli,  
pampa xoxoktik kiijtosneki yolistli.

Las hojas del tiempo también se desprenden  
cada año  
sólo que ellas caen sobre nuestros hombros  
para que nos demos cuenta del peso de los años  
porque las hojas del tiempo  
no las podemos ver con nuestros ojos.

Por eso cuando se acumulan muchos años  
sobre nuestros hombros  
también nosotros caemos como las hojas  
y al retornar a la madre tierra  
ella se vuelve a vestir de verde  
porque verde es el color de la vida.

